Porównanie tłumaczeń Przysłów 30:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | mrówki, lud niemocny,\* a jednak w lecie zbierają swój chleb,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | mrówki, stworzonka niemocne, a jednak gromadzą chleb w lecie; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mrówki, lud słaby, a jednak w lecie przygotowują pokarm; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mrówki, huf słaby, które sobie jednak w lecie gotują pokarm swój; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mrówki, lud słaby, który gotuje we żniwa żywność sobie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | lud mrówczy, chociaż bez siły, a w lecie nazbiera żywności; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mrówki, ludek słaby, a jednak w lecie zbierają swój pokarm, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | mrówki, lud bez siły, a latem przygotowują sobie pożywienie; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | mrówki - społeczność słabych istot, lecz w lecie nazbierają żywności dla siebie; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | mrówki, społeczność istot słabych, która przecież w lecie gromadzi żywność dla siebie; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Мурашки, в яких немає сили і літом приготовляють їжу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mrówki – lud bezsilny, co latem przygotowuje swoją żywność; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | mrówki nie są ludem silnym, a jednak latem przygotowują swój pokarm; |

1. 1) <x>240 6:6-8</x> [↑](#footnote-ref-2)